

УДК 372.881

ББК Ч 74.202.5+Ч 74.268.1(А)

ГСНТИ 14.07.07, 14.07.09

Код ВАК 13.00.02

Кусова Маргарита Львовна,

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания в начальных классах, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: mlkusova@mail.ru.

Пыркова Тамара Александровна,

старший преподаватель кафедры иностранных языков физико-технологического института, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина; 620002, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19; e-mail: tpyrkova@mail.ru.

**ТЕАТРАЛИЗАЦИЯ КАК ИНТЕГРИРОВАННАЯ
ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ТЕХНОЛОГИЯ
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: театрализация, педагогическая технология обучения иностранному языку в неязыковом вузе, условия реализации технологии, принципы реализации технологии, комплекс упражнений, созданный на основе приведения сценария к дидактической форме.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается проблема интеграции театрализации в процесс обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Авторы приводят сведения об использовании театрализации в образовательной деятельности, показывая, что традиционно театрализация связана с образовательным процессом в школе и педагогических вузах, доказывая таким образом, что коммуникативный потенциал театрализации оказывается невостребованным при обучении иностранному языку в неязыковом вузе. На основе анализа ряда определений феномена «театрализация» предложено определение театрализации как интегрированной педагогической технологии, определены подходы и принципы, положенные в основу данной технологии, описаны условия ее реализации как технологии обучения иностранному языку в неязыковом вузе, аргументирована ее целесообразность. Авторы останавливаются на описании реализации принципа этапности, раскрывая логику предъявления языкового материала в контексте театрализации, показывая связь этапов предъявления языкового и речевого материала с этапами речевой деятельности как обоснование для работы с материалом именно в такой последовательности. Как одно из условий реализации данной технологии описывается комплекс упражнений, созданный на основе приведения сценария, по которому ставит спектакль учебный театр, к дидактической форме представления. Описываются различные виды упражнений, уточняются задачи, на решение которых направлены эти упражнения. Задачи соотносятся с видами речевой деятельности, с конкретными речевыми умениями, а также с формированием умений, значимых для развития личности. Приведенные упражнения содержат фрагменты речевого материала, предлагаемого студентам, что является дополнительной иллюстрацией в представлении описываемой технологии.

Kusova Margarita L'vovna,

Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Russian and Methods of its Teaching in Primary School, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

Pyrkova Tamara Aleksandrovna,

Senior Lecturer of Department of Foreign Languages, Institute of Physics and Technology, Ural Federal University named after the First President of Russia B.N. Yeltsin. Ekaterinburg, Russia.

**THEATRICALIZATION AS INTEGRATED PEDAGOGIC TECHNOLOGY
IN LANGUAGE ACQUISITION
AT A NON-LINGUISTIC HIGHER SCHOOL**

KEYWORDS: theatricalization, pedagogic technology of a foreign language acquisition at a higher school, technology realization conditions, set of exercises, play script as a component of didactic method.

ABSTRACT. The article considers the problem of theatricalization integration in teaching a foreign language at a higher school. The authors provide the background to the use of theatricalization in educational activities and show that theatricalization is a traditional activity at schools and pedagogical institutes. However, communicative potential of theatricalization appears to be neglected at a non-linguistic higher school.

Based on the definition analysis, the authors suggest defining theatricalization as an integrated pedagogic technology, formulate the approaches and principles of the given technology, describe the technology realization conditions at a non-linguistic higher school, and prove its feasibility. The authors dwell on the stage-by-stage principle that explains the logic of linguistic material presentation in the context of theatricalization and allows seeing the connection of the stages of language and speech material presentation with those of speech activity as the basis for work with material precisely in such sequence. One of the technology realization conditions is a set of exercises based on the play script used by the educational theater as a component of didactic method. The article describes various kinds of exercises and specifies the tasks which are to be solved with the help of these exercises. These tasks correlate with concrete kinds of speech and with formation of specific speaking skills significant for personal development of students. The given exercises contain speech material fragments presented to students, and, in addition, illustrate the described technology.

В настоящее время идет поиск резервов модернизации процесса обучения, возможностей для перехода к новой педагогической парадигме, новому мышлению и творчеству в образовательной сфере. В государственной программе развития образования на 2013–2020 годы отмечается, что проблемы молодежи могут привести к «потере человеческого капитала», поэтому необходим поиск новых подходов в образовании, таких, которые создадут «условия и возможности для социализации и эффективной самореализации молодежи» [2, с. 22–24].

Модернизация системы образования ставит новые задачи и в области преподавания иностранного языка, что приводит к пересмотру содержания языкового образования, введению новых приемов и технологий в процесс обучения иноязычной речевой деятельности, актуализации реализуемых методов, в частности коммуникативного метода, предполагающего коммуникативно-мотивированное поведение, отбор речевого материала и ситуаций общения [6].

Полагаем, что с реализацией коммуникативного метода может быть связана театрализация, представленная как интегрированная педагогическая технология обучения, динамичная и вариативная организация учебно-воспитательного процесса, направленная на обучение, развитие способностей студента при изучении любого предмета, а иностранного языка в особенности. В данном определении мы опираемся на определение педагогической технологии, предложенное Г. К. Селевко, в рамках которого педагогическая технология есть система способов, принципов и регулятивов, применяемых в обучении, а также реальный способ обучения [9, с. 15]. Ценность театрализации для студента заключается в возможности творить, упражняться в решении задач, основанном на творческом воображении, а для образования – в возможности повышения мотивации к образовательной деятельности, в результативном усвоении учебной информации, в совершенствовании умений коммуникации, в развитии личности, способной к культурному самоопределению, самоидентификации.

Определив театрализацию как педагогическую технологию, обращаем внимание на возможность неоднозначной конкретизации данного явления. В современной науке *театрализация* определяется по-разному в силу интеграции в ней методов и приемов педагогики и театрального искусства. Театрализация рассматривается как:

– возможность преподнесения идеи в художественной форме театральным сред-

ством; метод; явление, обращенное к эмоциональной сфере человеческого восприятия [13, с. 6];

– содержание проводимого мероприятия; коллективная деятельность его участников; метод реальной и игровой деятельности, художественно организованной по законам театра [1, с. 6–19];

– «специфически человеческое отношение к жизни» с его многообразием форм, обеспечивающих вариативность преподавания [11, с. 3];

– активный педагогический прием, построенный на принципе игры; деятельность, используемая на протяжении всего педагогического процесса [7, с. 13];

– рассчитанная педагогическая техника для реализации преподавателем задуманного педагогического действия [4, с. 139];

– «намеренное, произвольное воспроизведение определенного сюжета в соответствии с заданным образом-сценарием игры» [5, с. 42];

– альтернатива аудиторной системе, дополнение к другим видам прямого и косвенного обучения [12, с. 3–12].

По мнению драматурга, режиссера, теоретика и историка театра Н.Н. Евреинова, понятие «театрализация» универсально, ибо охватывает многие сферы жизни и в силу своей универсальности требует контекстного уточнения и допускает его [3, с. 49]. Вышеперечисленные трактовки театрализации объединяет определение театрализации как творческого метода, используемого для активизации деятельности участников средствами искусства. Театрализация включается в систему педагогических способов, используемых в образовательном процессе как средство развития личности и повышения качества образования. Таким образом, театрализация – это особая технология педагогического моделирования обучения, созданная на основе комплексного использования выразительных средств театра и совокупности приемов введения, закрепления и активизации иноязычного материала, обеспечивающая развитие продуктивной деятельности обучающегося и его личностное развитие как субъекта образовательного процесса [8].

Однако несмотря на богатый методический материал, связанный с использованием театрализации в образовании, практика интегрирования театрализации в процесс подготовки студентов неязыкового вуза до настоящего времени не получила системного характера.

Анализ педагогических публикаций показывает, что театрализация активно используется учителями школ, воспитателями

детских дошкольных учреждений и вузами, готовящими будущих учителей, в том числе преподавателей иностранного языка. В других аспектах театрализация практически не рассматривается: театр несправедливо считается клубной деятельностью, мероприятием для свободного времяпровождения студента, хотя использование средств театрализации в качестве способов обучения не предполагает отказ от традиционных моделей обучения. При соответствующей разработке методов и форм обучения обеспечивается активность студентов в освоении дисциплины, в том числе в рамках самостоятельной работы, наблюдается творческое применение на практике приобретенных знаний, умений и навыков.

В настоящее время отдается приоритет коммуникативной направленности процесса обучения иностранному языку, необходимости создания реальных жизненных ситуаций для того, чтобы научить студентов общению на иностранном языке [10; 14]. Использование «театрализации» как педагогической технологии обучения обеспечивает развитие идеи коммуникативного обучения: на основе коммуникативно-значимого языкового материала коммуникативные задания формулируются таким образом, чтобы в них предлагались ситуации общения в свободной творческой деятельности.

Театрализация как технология обучения иностранному языку может быть эффективной при соблюдении ряда условий. Одним из таких условий является сочетание методов обучения и подходов к образовательному процессу. При обучении иностранному языку с использованием театрализации сочетание коммуникативного и сознательного методов позволяет восполнять минусы одного подхода плюсами другого, учесть особенности обучения и, таким образом, сделать процесс обучения иностранному языку эффективным. То же относится и к коммуникативному, личностно-ориентированному, аксиологическому и деятельностному подходам, которые, сочетая познания и чувства в процессе обучения студентов, одновременно позволяют использовать междисциплинарную интеграцию. Данные подходы предполагают организацию материала по принципу коммуникативности, соотнесение языкового материала с интересами и культурой студента.

Следующее условие связано с принципами использования театрализации при обучении иностранному языку студентов неязыкового вуза. К таким принципам можно отнести следующие: наглядность, минимизация языка, сознательность, активность, творческий процесс, тематичность, коммуникативная направленность, учет родного

языка, комплексность, поэтапность, системность, мотивация, функциональность.

Остановимся более подробно на принципах поэтапности и системности. Данные принципы реализуются через разделение содержания учебного материала на логически завершённые части, которые реализуются последовательно (поэтапно):

1. Ознакомительный этап (Before watching) – подготавливающий к контекстному общению; данный этап предусматривает ознакомление с темой, создание мотивации, введение и дифференциацию лексики, других языковых единиц и речевых образцов, используемых в спектакле.

2. Продуктивный этап (While watching) – имеющий ситуативно-моделирующее общение (просмотр спектакля); этот этап ориентирован на использование различных приемов извлечения информации при просмотре спектакля.

3. Творческий этап (Follow-up activities) – основанный на межкультурно-коммуникативном общении; ориентирован на выявление языкового и речевого материала спектакля, анализ увиденного, на обучение анализу извлеченной информации.

Заметим, что выделенные этапы соотносятся с логикой речевой деятельности: от сообщения знаний, введения речевого образца педагог и обучающиеся переходят к формированию речевого навыка посредством выполнения условно-речевых упражнений, затем обеспечивается совершенствование речевого навыка и формирование речевых умений с помощью речевых упражнений в ситуациях учебного общения, и далее – развитие речевых умений, перенос приобретенных знаний, навыков, умений в различные ситуации общения не только учебного, но и неучебного характера.

Поскольку педагогическая технология обучения – «совокупность приемов работы учителя (способов его научной организации труда) с помощью которых обеспечивается достижение поставленных целей обучения с наибольшей эффективностью за минимально возможный для их достижения период времени» [15, с. 262], преподавателю необходимо тщательно выбирать наиболее подходящие из существующих учебные средства, создавать дополнительный материал, изначально уточнять лексико-грам-матические умения, навыки студентов, которые будут сформированы в процессе использования театрализации. Таким образом, мы можем говорить о реализации принципа минимизации языка и об отборе учебного материала как условии реализации данной технологии.

При отборе учебного материала преподаватель опирается на следующие критерии: ау-

тентичность, мотивационно-познавательная ценность, наглядность, доступность, актуальность, коммуникативная ценность. Сценарий, являясь основой театрализации, соотносится с данными критериями и может использоваться для выбора, введения, закрепления и активизации лингвистического материала с целью свободного пользования им в различных ситуациях. Также с учетом требований федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования, рабочей программы и сценария спектакля на английском языке, преподаватель определяет содержание обучения, а именно выбирает основные грамматические формы и конструкции, необходимые для решения коммуникативных задач, выбирает лексику в рамках обозначенной социокультурной сферы, определяет речевые умения в соответствии с видами речевой деятельности.

Театрализация как технология обучения иностранному языку предполагает ис-

пользование таких приемов обучения, которые обеспечивают достижение поставленной цели обучения за минимальное время с наименьшими затратами сил и лежат в основе комплекса упражнений, при выполнении которых студенты речевые действия соотносят с познавательными действиями. Комплекс упражнений создается на основе приведения сценария, используемого театром (в данном случае речь идет об учебном театре), к дидактической форме представления. Указанный комплекс включает упражнения на идентификацию, выбор, сравнение, соотнесение, сортировку, группировку, ранжирование, то есть упражнения на развитие механизмов чтения: узнавание, осмысление, развитие смысловой догадки, содержательной антиципации, на развитие механизма логического понимания. Например, студентам предлагается подобрать слово/словосочетание, которое характеризует данное утверждение: Match the statements (1–10) to the adjectives (a–j).

Match the statements (1 – 10) to the adjectives (a – j).

They ...

1. spend a lot of time doing a good job.
2. have a lot of new ideas.
3. like to spend time with other people.
4. can wait calmly for a long time.
5. have a strong belief in their abilities.
6. want to reach the top of their career.
7. do what they promise to do.
8. dislike or avoid activity or work.
9. have power of learning, reasoning and understanding.
10. like to do things for other people.

They are ...

- a. patient.
- b. confident.
- c. hard-working.
- d. reliable.
- e. intelligent.
- f. creative.
- g. lazy.
- h. sociable.
- i. helpful.
- j. ambitious.

Комплекс включает также игровое моделирование – развитие навыков поисковой учебной деятельности, умения варьировать форму высказывания. Для разыгрывания

ситуаций с опорой на жизненный опыт или ранее прочитанное используются диалоги, взятые из сценария и содержащие типичные жизненные ситуации, например:

Give as many prefaces to the following dialogue as you can.

Giles Hullo, sweetheart. Your nose is cold.
Mollie I've just come in.
Giles Why? Where have you been? Surely, you've not been out in this weather?
Mollie I had to go down to the village for some stuff I'd forgotten.

В комплекс включены упражнения на восстановление – реконструкция неполных высказываний или преднамеренно деформированного текста, заполнение пропусков, дополнение, перегруппировка, выстраивание логической последовательности в тексте. Студенты распределяют события в последовательности, отражающей содержание спектакля, например:

Work with a partner. Order the following events.

___ The telephone was cut off.

- ___ Suspicion at Monkswell Manor grew rapidly.
- ___ Molly and Giles met.
- ___ They were trapped inside the guesthouse.
- ___ There was a terrible blizzard.
- ___ Trotter arrived at the guesthouse.
- ___ They opened a guesthouse: "Monkswell Manor".
- ___ The murder left a note.
- ___ It said that "three blind mice" would die.
- ___ The first guests arrived.
- ___ Soon, they got married.
- ___ Three children were abused (one died).
- ___ The murder wanted to take revenge.
- ___ Mrs. Boyle is murdered in the library.
- ___ Mrs. Lyon is murdered in London.

В комплексе содержатся упражнения на расширение – развитие как монологической, так и диалогической речи, участие в учебных дискуссиях, устных выступлениях; на предвосхищение (прогнозирование) – обеспечение интенсивной речевой практики, развитие мыслительных умений для предвидения причинно-следственных связей, умения выдвигать собственные гипотезы, сравнивать, обсуждать, оценивать. Например, студентам предлагается сконструировать рассказ с помощью заданных предложений и вопросов.

You are mystery writers searching for a plot for your new story. Remember that stories sound interesting because of the details. They tell you: When it happened, who it happened to, where it happened, how people felt, what they were wearing, etc. Write a story adding this kind of details.

Long distance

A person was going away on business for (how long?). Just before leaving, he had a row with (who? a cleaner? a husband or wife? someone else who had keys to the flat or house?). It was a serious row. The person left, saying, "And when I get back, you'd better have gone ... and don't come back!" After the business trip, the person returned to the flat. As he opened the door, he heard "at the tone time will be 3.53 and forty seconds." It was the telephone. It was off the hook. The voice was the Speaking Clock from New York, 3000 miles away. Before leaving, the other person had called the Speaking Clock. The telephone bill arrived some time later. It was (how much?). (What happened next?)

Предполагаются проекты, направленные на формирование возможности творчески мыслить, самостоятельно планировать действия, прогнозировать возможные варианты решения задач, выбирать способы и средства их реализации. Например, итоговым заданием в работе с материалом является написание сочинения-рассуждения с опорой на высказывания героев спектакля и клише для написания сочинения.

Write an opinion essay on one of the lines from the play.

1. "You never really know what anyone is like – what they are really thinking. For instance, you don't know what I'm thinking about now, do you?" (Wren).
2. "Life's what you make of it. Go straight ahead – don't look back." (Miss Casewell).
3. "One can't always help looking back." Mollie).

ЛИТЕРАТУРА

1. Генкин Д.М. Театрализация как творческий метод культурно-просветительской работы : сборник научных трудов. Л. : ЛГИК. 1982. 141с.
2. Государственная программа Российской Федерации «Развитие образования» на 2013-2020 годы (в новой редакции). Распоряжение от 15 марта 2013 г. № 792 - р. М., 2013. 188 с.
3. Евреинов Н.Н. Театрализация жизни // Демон театральности. Сост., общ. ред. и комм. А. Ю. Зубкова и В. И. Максимова. Летний сад, М.; СПб., 2002. 535с.
4. Львова Ю.Л. Творческая лаборатория учителя. М. : Педагогика, 1992. 224с.
5. Макарова Н.Я. Театрализация в формировании толерантного поведения будущих педагогов : дис. ... канд. пед. наук. М., 2003. 284 с.
6. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М. : Просвещение, 1991. 223 с.
7. Полякова Т.Ю. Школьный театр как фактор развития гуманитарной культуры учащихся : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1991. 24 с.

Для стимулирования речемыслительной деятельности – (побуждение к формулировке правила, к пониманию закономерностей функционирования речевых единиц, воспроизведению образцов, их варьированию, комбинированию), преодоления информационного неравновесия (при перекодировании информации из одной формы в другую в парном или групповом взаимодействии) используются упражнения на семантические ассоциации, предполагающие поиск ярких, различных аналогий, догадок, гипотез, интуитивных решений в групповом взаимодействии; упражнения на дополнение, упражнения на осознание языковой формы высказывания, перифраз, направленный на развитие умения передавать смысл речевой единицы другими словами; решение проблемных задач.

При выполнении заданий указанного комплекса упражнений наблюдается сочетание вербальных и невербальных способов взаимодействия, раскрывается внутренний потенциал студента. Образовательная деятельность становится более результативной, так как при использовании данной педагогической технологии у студентов формируются специальные и общеучебные умения и навыки и студентами усваиваются научные знания; развивается умение работать в команде, развиваются коммуникативные и лингвистические умения студентов благодаря творческому включению в различные ситуации реального общения; отрабатываются различные ситуационные модели поведения; обеспечивается высокий уровень мотивации при изучении лингвистического материала; актуализируется целенаправленно отобранный преподавателем лексический и грамматический материал, повторяется и систематизируется пройденное ранее.

Экспериментальная апробация данной педагогической технологии предполагает выявить позитивную динамику в овладении студентами неязыкового вуза иностранным языком благодаря актуализации данного предмета и повышению мотивации к его изучению.

8. Пыркова Т.А. Театрализация в формировании лингвистической компетенции // Потенциал современной науки : сборник статей по материалам IX-й Международной научной конференции «Наука в центральной России». Липецк, 2014. № 7. С. 96–99.
9. Селевко Г.Н. Современные образовательные технологии. М. : Народное образование, 1998. 256 с.
10. Скалкин В. Л. Коммуникативные упражнения на английском языке : пособие для учителя. М. : Просвещение, 1983. 142 с.
11. Соколова-Набойченко О.Н. Музыкально-театральная деятельность в дополнительном образовании учителя : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2003. 19 с.
12. Цветкова И.В. Экология для начальной школы: игры и проекты, популярные для родителей и педагогов. Ярославль : Академия развития, 1997. 189 с.
13. Чечетин А.И. Основы драматургии театрализованных представлений // История и теория. М. : Просвещение, 1981. 190 с.
14. Шатилов С. Ф. Методика обучения иностранным языкам на начальном этапе в школе и вузе. СПб. : Образование, 1991. 156 с.
15. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учебное пособие для преподавателей и студентов. 4-е изд. М. : Филоматис: Омега-Л, 2010. 480 с.

LITERATURA

1. Genkin D.M. Teatralizatsiya kak tvorcheskii metod kul'turno-prosvetitel'skoy raboty : sbornik nauchnykh trudov. L. : LGIK. 1982. 141s.
2. Gosudarstvennaya programma Rossiyskoy federatsii «Razvitie obrazovaniya» na 2013-2020 gody (v novoy redaktsii). Rasporyazhenie ot 15 marta 2013 g. № 792 - r. M., 2013. 188s.
3. Evreinov N.N. Teatralizatsiya zhizni // Demon teatral'nosti. Sost., obshch. red. i komm. A. Yu. Zubkova i V. I. Maksimova. Letniy sad, M.; SPb., 2002. 535s.
4. L'vova Yu.L. Tvorcheskaya laboratoriya uchitelya. M. : Pedagogika, 1992. 224s.
5. Makarova N.Ya. Teatralizatsiya v formirovanii tolerantnogo povedeniya budushchikh peda-gogov : dis. ... kand. ped. nauk. M., 2003. 284 s.
6. Passov E.I. Kommunikativnyy metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu. M. : Prosve-shchenie, 1991. 223 s.
7. Polyakova T.Yu. Shkol'nyy teatr kak faktor razvitiya gumanitarnoy kul'tury uchashchikhsya : avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. M., 1991. 24 s.
8. Pirkova T.A. Teatralizatsiya v formirovanii lingvisticheskoy kompetentsii // Potentsial sovremennoy nauki : sbornik statey po materialam IX-y Mezhdunarodnoy nauchnoy konfe-rentsii «Nauka v tsentral'noy Rossii». Lipetsk, 2014. № 7. С. 96–99.
9. Selevko G.N. Sovremennye obrazovatel'nye tekhnologii. M. : Narodnoe obrazovanie, 1998. 256 s.
10. Skalkin V. L. Kommunikativnye uprazhneniya na angliyskom yazyke : posobie dlya uchi-telya. M. : Prosveshchenie, 1983. 142 s.
11. Sokolova-Naboychenko O.N. Muzykal'no-teatral'naya deyatel'nost' v dopolnitel'nom obrazovanii uchitelya : avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. M., 2003. 19 s.
12. Tsvetkova I.V. Ekologiya dlya nachal'noy shkoly: igry i proekty, populyarnye dlya rodi-teley i pedagogov. Yaroslavl' : Akademiya razvitiya, 1997. 189 s.
13. Chechetin A.I. Osnovy dramaturgii teatralizovannykh predstavleniy // Istoriya i teo-riya. M. : Prosveshchenie, 1981. 190 s.
14. Shatilov S. F. Metodika obucheniya inostrannym yazykam na nachal'nom etape v shkole i vuze. SPb. : Obrazovanie, 1991. 156 s.
15. Shchukin A.N. Obuchenie inostrannym yazykam: Teoriya i praktika : uchebnoe posobie dlya prepodavateley i studentov. 4-e izd. M. : Filomatis: Oмега-L, 2010. 480 s.